

# DZIENNIK RZĄDOWY

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami  
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem  
Księstwem Krakowskiem.**

**Rok 1853.**

**Oddział pierwszy.**

**Część V.**

**Wydana i rozesłana dnia 23. Marca 1853.**

**Landes-Regierungs-Blatt**

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-  
schwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

**Jahrgang 1853.**

**Erste Abtheilung.**

**V. Stück.**

**Ausgegeben und versendet am 23. März 1853.**

# DIENNIK RZĄDOWY

12.

## Rozrządzenie Ministra Handlu, Przemysłu i Budowli publicznych z dnia 10. Stycznia 1853,

(Dziennik praw Państwa, część V., nr. 11, wydana dnia 29. Stycznia 1853),

**mocą którego obwieszczeniem zostaje urządzenie dyrekcji dla ko-  
lei żelaznych w Królestwie Lombardzko-Weneckiem i zniesienie  
naddyrekcji budowniczej w Weronie.**

Najwyższém postanowieniem z dnia 5. Grudnia 1852 r. raczył Najja-  
śniejszy Pan Jego Ces. Król. Mość zatwierdzić ustanowienie dyrekcji dla  
budowy kolei żelaznej w Królestwie Lombardzko-Weneckiem z siedziskiem  
w Weronie, wraz z niźnastępującym stanem personalu i płacy, tudzież znie-  
sienie dotychczasowej naddyrekcji budowniczej w Weronie, jakoteż przenie-  
sienie sprawowanych dotąd przez nią czynności budownictwa drogowego, wo-  
dnego i wzniesłego na dyrekcye budownicze w Medyolanie i Wenecyi.

Dzień, w którym to najwyższe postanowienie wejdzie w wykonanie, na-  
stępnie obwieszczonym będzie.

**Baumgartner m. p.**

### Stan personalni i plac

pry chrezkryny kofei nalazny v Krolestwie Lombardsko-Weneckim

## 12.

# Erlass des Ministers für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 10. Jänner 1853,

(im Reichs-Gesetzblatte, V. Stück No. 11, ausgegeben am 29. Jänner 1853),

womit die Errichtung einer Direktion für Eisenbahnbauten im Lombardisch-venezianischen Königreiche und die Aufhebung der Ober-Baudirektion in Verona bekannt gemacht wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 5. Dezember 1852 die Errichtung einer Direktion für Eisenbahn-Bauten im lombardisch-venezianischen Königreiche mit dem Sige in Verona und mit dem unten folgenden Personal- und Besoldungsstande, dann die Aufhebung der gegenwärtigen Ober-Baudirektion in Verona und die Ueberweisung der von dieser bisher besorgten Geschäfte in Strassen-, Wasser- und Hochbauten an die Baudirektionen zu Mailand und Venedig zu genehmigen geruhet.

Der Tag, mit welchem diese Allerhöchste Entschliessung in Vollzug tritt, wird nachträglich bekannt gemacht werden.

### Baumgartner m. p.

IX	2400	.....	10
X	2000	.....	2
X	1800	.....	30
X	1400	.....	2
XI	900	.....	2
XII	500	.....	4
XII	300	.....	1
	22412	.....	
	22312	.....	

**Stan personalu i płacy**  
przy dyrekeyi kolei żelaznej w Królestwie Lombardzko-  
Weneckiem.

Liczba indywiduów	Nazwa posad służbowych	Płaca roczna		Klasa dyet
		Pojedynczo	Razem	
<b>I. We własnym stanie:</b>				
<b>A. Przełożenstwo.</b>				
1	Dyrektor (radca sekcynny).....	3000		VI.
1	Wice-dyrektor i administrator.....	2500		VI.
			5500	
<b>B. Budownictwo.</b>				
<b>1. Stanowczo ustanowieni.</b>				
1	Nad-inspektor.....	2000		VII.
3	Inspektorów po 1800 złt. reńskich.....	5400		VIII.
4	Nadinzynierów po 1400 złt. reńskich.....	5600		
6	Inżynierów klasy I. po 1000 złt. reńskich.....	6000		IX.
6	Inżynierów klasy II. po 900 złt. reńskich.....	5400		
10	Asystentów inżynierskich klasy I. po 700 złt. reńskich .....	7000		
10	Asystentów inżynierskich klasy II. po 600 złt. reńskich .....	6000		X.
10	Elewów budowniczych po 400 złt. reńskich....	4000		XII.
			41400	
<b>2. Czasowo ustanowieni.</b>				
2	Nadinzynierów po 1000 złt. reńskich i z do- datkiem po 200 złt. reńskich.....	2400		
2	Inżynierów klasy I. po 1000 złt. reńskich.....	2000		IX.
10	Inżynierów klasy II. po 900 złt. reńskich.....	9000		
2	Asystentów inżynierskich klasy I. po 700 złt. r.	1400		X.
30	Asystentów inżynierskich klasy II. po 600 złt. r.	18000		
3	Jeometrów z dyurném po 2 złt. r. 40 kr., 2 złt. r. 20 kr. i 2 złt. reńskie.....	2555		X.
2	Adjunktów jeometrych z miesięczném złt. r. 40.	960		XI.
4	Magazynerów: dwóch po 500 złt. r., dwóch po 400 złt. r. ....	1800		
1	Pomocnik magazynerski.....	300		XII.
			38415	
	Latus .....		85315	

**Personal- und Befoldungsstand**  
der Direktion für Eisenbahn-Bauten im Lombardisch-venezianischen  
Königreiche.

Zahl der Individuen	Benennung der Dienstplätze	Jährlicher Bezug		Diäten-Klasse
		Einzeln	Zusammen	
<b>I. Im eigenen Status:</b>				
<b>A. Vorstehung.</b>				
1	Direktor (Sektionsrath) .....	3000		VI.
1	Vize-Direktor und Administrator.....	2500		VI.
			5500	
<b>B. Baufach.</b>				
<b>1. Bleibend Angestellte.</b>				
1	Ober-Inspektor .....	2000		VII.
3	Inspektoren zu 1800 fl. ....	5400		VIII.
4	Ober-Ingenieure zu 1400 fl. ....	5600		IX.
6	Ingenieure I. Classe zu 1000 fl. ....	6000		
6	Ingenieure II. Classe zu 900 fl. ....	5400		X.
10	Ingenieur-Assistenten I. Classe zu 700 fl. ....	7000		
10	Ingenieur-Assistenten II. Classe zu 600 fl. ....	6000		XII.
10	Bau-Gleiven zu 400 fl.....	4000		
			41400	
<b>2. Zeitlich Angestellte.</b>				
2	Ober-Ingenieure zu 1000 fl. und Zulage von 200 fl. ....	2400		IX.
2	Ingenieure I. Classe zu 1000 fl. ....	2000		
10	Ingenieure II. Classe zu 900 fl. ....	9000		X.
2	Ingenieur-Assistenten I. Classe zu 700 fl.....	1400		
30	Ingenieur-Assistenten II. Classe zu 600 fl. ....	18000		X.
3	Geometer mit Taggeld zu 2 fl. 40 kr., 2 fl. 20 kr. und 2 fl. ....	2555		
2	Geometers-Adjunkten mit monatlich 40 fl.....	960		XI.
4	Magazineure, zwei zu 500 fl., zwei zu 400 fl.	1800		XII.
1	Magazineurs = Gehilfe .....	300		XII.
			38415	
	Fürtrag.....		85315	

Liczba indywiduów	Nazwa posad służbowych	Płaca roczna		Klasa dyet
		Pojedynczo	Razem	
	Translatus.....		85315	
	<b>C. Bióro administracyjne.</b> (Bez wyjątku juryści absolwowani)			
1	Sekretarz.....	1400		VIII.
1	Konceptista, zarazem translator.....	900		IX.
2	Adjunktów konceptowych po 500 złt. r. i 400 złt. r.....	900		XI.
1	Praktykant konceptowy z adjutum.....	300		} XII.
	Kilku praktykantów konceptowych bezpłatnych	—		
			3500	
	<b>D. Ekonomia.</b>			
1	Ekonom.....	1000		IX.
1	Adjunkt ekonomijny.....	600		XI.
1	Pomocnik sługi z miesięcznym złt. r. 18.....	216		—
			1816	
	<b>E. Kancelarya.</b>			
1	Rejestrator, kierujący kancelarya.....	1000		IX.
1	Ekspedytor.....	800		} X.
1	Protokolista podawczy.....	700		
1	Rejestrant.....	600		
3	Kancelistów, jeden z płacą złt. r. 300, dwóch z płacą po 400 złt. r.....	1300		XI.
3	Dyurnistów po 1. złt. r. dziennie, à 365 dni....	1095		—
	Kilku bezpłatnych praktykantów kancelaryj- nych.....	—		—
			5495	
	<b>F. Służba.</b> (Do wszelkich czynności).			
2	Sług urzędowych po 300 złt. r.....	600		—
2	Pomocników po złt. r. miesięcznie 18.....	432		—
			1032	
	Latus.....		97158	

Zahl der Individuen	Benennung der Dienstplätze	Jährlicher Bezug		Diäten-Klasse
		Einzeln	Zusammen	
	Uebertrag.....		85315	
<b>C. Administratives Bureau.</b>				
(Durchgehends absolvirte Juristen).				
1	Sekretär .....	1400		VIII.
1	Konzipist, zugleich Translator.....	900		IX.
2	Konzepts-Adjunkten zu 500 fl. und 400 fl. ....	900		XI.
1	Konzepts-Praktikant mit Adjutum .....	300		} XII.
	Einige unentgeltliche Konzepts-Praktikanten.....	—		
			3500	
<b>D. Oekonomat.</b>				
1	Oekonom .....	1000		IX.
1	Oekonomats-Adjunkt .....	600		XI.
1	Diener's-Aushelfer mit monatlichen 18 fl.....	216		—
			1816	
<b>E. Kanzlei.</b>				
1	Registrator, Leiter der Kanzlei .....	1000		IX.
1	Expeditor .....	800		} X.
1	Einreichungs-Protokollist .....	700		
1	Registrant .....	600		
3	Kanzlisten, einer mit 500 fl., zwei zu 400 fl.	1300		XI.
3	Diurnisten zu 1 fl. täglich, à 365 Tage.....	1095		—
	Einige unentgeltliche Kanzlei-Praktikanten .....	—		—
			5495	
<b>F. Dienerschaft.</b>				
(Zur allgemeinen Dienstleistung.)				
2	Amtsdiener zu 300 fl.....	600		—
2	Aushelfer zu monatlichen 18 fl.....	432		—
			1032	
	Fürtrag.....		97158	

Liczba indywiduów	Nazwa posad służbowych	Roczna płaca		Klasa dyet
		Pojedynczo	Razem!	
	Translatus.....	—	97158	
<b>II. Do stanu wydziału rachunkowe- go ministeryalnego należący:</b>				
<b>G. Oddział rachunkowy połączo- ny techniczny i administracyjny.</b>				
1. Stanowczo ustanowieni.				
1	Radca rachunkowy jako kierujący czynnościami	1400		VIII.
2	Rewidentów po 1000 złt. r. i 800 złt. r. ....	1800		IX.
2	Rewidentów po 700 złt. r. ....	1400		
2	Rewidentów po 600 złt. r. ....	1200		X.
4	Asystentów rachunkowych, dwóch po 500 złt. r., dwóch po 400 złt. r. ....	1800		XI.
			7600	
(Rewidenci i asystenci rachunkowi są w je- dnej połowie urzędnikami rachunkowymi te- chnicznymi, w drugiej administracyjnymi).				
2. Prowizorycznie ustanowieni.				
(Do eksponowania przy kierunku budowni- czym przeznaczeni).				
2	Rewidentów technicznych po 900 złt. r. i 700 złt. r. ....	1600		IX.
1	Rewident techniczny z płacą złt. r. 600.....	600		
1	Rewident techniczny z płacą złt. r. 500.....	500		X.
2	Asystentów rachunkowych technicznych po 400 złt. r. ....	800		
			3500	
Razem.....			108258	



Zahl der Individuen	Benennung der Dienstplätze	Jährlicher Bezug		Diäten-Klasse
		Einzeln	Zusammen	
	Uebertrag.....		97158	
<b>II. Zum Status des Ministerial-Rechnungs-Departements gehörig:</b>				
<b>G. Vereinigte technische und administrative Rechnungs-Abtheilung.</b>				
<b>1. Definitiv Angestellte.</b>				
1	Rechnungsrath als Geschäftsleiter .....	1400		VIII. ;
2	Revidenten zu 1000 fl. und 800 fl. ....	1800		} IX. ;
2	Revidenten zu 700 fl.....	1400		
2	Revidenten zu 600 fl.....	1200		X. ;
4	Rechnungs-Assistenten, zwei zu 500 fl., zwei zu 400 fl. ....	1800		XI. ;
			7600	
(Die Revidenten und Rechnungs-Assistenten sind zur Hälfte technische, zur anderen Hälfte administrative Rechnungs-Beamte.)				
<b>2. Provisorisch Angestellte.</b>				
(Sind zur Exponirung bei den Bauleistungen bestimmt.)				
2	Technische Revidenten zu 900 fl. und 700 fl.	1.600		IX.
1	Technischer Revident zu 600 fl.....	600		} X.
1	Technischer Revident zu 500 fl.....	500		
2	Technische Rechnungs-Assistenten zu 400 fl.....	800		XI.
			3500	
	Zusammen.....		108258	

## Rozrządzenie Ministerstwa Handlu z dnia 21. Stycznia 1853,

(Dziennik praw Państwa, część V., nr. 12, wydana dnia 29. Stycznia 1853),

**mocą którego obwieszczoną zostaje organizacya służby pocztowej w Królestwie Lombardzko-Weneckiem, zatwierdzona najwyższem postanowieniem z dnia 24. Października i 26. Grudnia 1852.**

Najwyższem postanowieniem z dnia 24. Października, tudzież z dnia 26. Grudnia 1852 r., raczył Jego Ces. Król. Apostolska Mość najłaskawiej zatwierdzić reorganizacyę służby pocztowej w Królestwie Lombardzko-Weneckiem.

Stosownie do tychże najwyższych rozporządzeń:

1. Znosi się nadurząd pocztowy w Weronie w całym dotychczasowym składzie i teraźniejszym zakresie działania, a z zatrzymaniem dotychczasowej nazwy urzędowej: „naddyrekeya poczt (direzione superiore delle poste)“ i siedliska urzędowego w Weronie, przeistoczonym zostaje na władzę administracyjną, która kierunek i administracyę całego pocztarstwa w Królestwie Lombardzko-Weneckiem w pierwszej instancyi, w miarę poleconego dyrekeyom pocztowym w innych krajach koronnych Monarchii, a późniejszymi postanowieniami z dnia 2. Sierpnia 1852 r. l. 1758-H. M., ograniczonego zakresu działania z dnia 5. Sierpnia 1850 sprawować, i oraz w sprawach administracyjnej części służby telegraficznej, urząd swój wedle dotychczasowego już od 1. Marca 1852 r. w życie wprowadzonego przepisu z dnia 17. Lutego 1852 r. l. 3966-P., wykonywać będzie.

2. Uchylają się dyrekeye pocztowe prowincjonalne, obecnie część pewną czynności administracyjnych załatwiające, a natomiast, wszakże w miejscach dotychczasowego ich siedliska urzędowego, zaprowadzone zostają c. k. urzędy pocztowe pod nazwą: „direzioni postali,“ których przełożeni używać będą tytułu: „direttori“ i urzędowanie swe zastosować powinni do postanowień, jakie określone zostały w instrukcyi urzędowej z dnia 14. Lutego 1851 r., wydanej dla zarządców urzędów pocztowych w innych krajach koronnych Państwa.

3. Nie będzie już na przyszłość istnieć przy władzy pocztowej przewodniczej żadne własne personale conceptowe i kancelaryjne wedle kategoryj szczególnych, wyjąwszy przełożonego, obu adjunktów jego i sekretarza; a potrzebne siły robocze zastąpione być mają podrzędnem personale urzędowym pocztowym ze stanu jego konkretnego, ze względem przy wyborze tu zachodzącym na szczególne uzdolnienie wymagane.

4. Ustanowieni zostają dla służby manipulacyjnej, oprócz przełożonych nad urzędami pocztowymi i oprócz kontrolorów, także jeszcze oficyali,

## Erlaß des Handelsministeriums vom 21. Jänner 1853,

(im Reichs-Gesetzblatte, V. Stück, Nr. 12, ausgegeben am 29. Jänner 1853),

womit die durch Allerhöchste Entschliessung vom 24. Oktober und 26. Dezember 1852 genehmigte Organisierung des Postdienstes im lombardisch-venezianischen Königreiche kundgemacht wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit den Allerhöchsten Entschliessungen vom 24. Oktober und 26. Dezember 1852 die Reorganisation des Postdienstes im lombardisch-venezianischen Königreiche Allergnädigst zu genehmigen geruht.

In Gemäßheit dieser Allerhöchsten Anordnungen wird:

1. Die Oberpostbehörde in Verona in ihrem dermaligen Bestande und mit ihrem gegenwärtigen Wirkungskreise aufgelöst und mit Beibehaltung der bisherigen Amtsbezeichnung: „Oberpostdirektion (Direzione superiore delle poste)“ und des Amtssitzes in Verona in eine Verwaltungsbehörde umgestaltet, welche die Leitung und Verwaltung des gesammten Postwesens im lombardisch-venezianischen Königreiche in erster Instanz nach Maßgabe des den Postdirektionen in den übrigen Kronländern der Monarchie eingeräumten, durch die nachträglichen Bestimmungen vom 2. August 1852 Z. 1758—II. M. beschränkten Wirkungskreises vom 5. August 1850 zu besorgen und in Angelegenheiten des administrativen Theiles des Telegraphendienstes nach der bisherigen, seit 1. März 1852 in Anwendung stehenden Vorschrift vom 17. Februar 1852 Z. 3966—P. ihre Wirksamkeit auszuüben haben wird.

2. Die Provinzialpostdirektionen, welche gegenwärtig einen Theil der Administrationsgeschäfte zu besorgen haben, werden aufgelassen und an deren Stelle in den Orten ihres bisherigen Amtssitzes k. k. Postämter unter der Benennung „Direzioni postali“ errichtet, deren Vorstände den Titel „Direttori“ zu führen und ihre Amtswirksamkeit nach den Bestimmungen des den Postamtsverwaltern in den übrigen Kronländern des Reiches vorgezeichneten Amtsunterrichtes vom 14. Februar 1851 einzurichten haben werden.

3. Bei der leitenden Postbehörde hat außer dem Vorstande, seinen beiden Adjunkten und dem Sekretäre, in Zukunft kein eigenes Konzept- und Kanzleipersonale nach besonderen Kategorien mehr zu bestehen, sondern es ist der erforderliche Bedarf an Arbeitskräften aus dem Konkretalstande des subalternen Postamtspersonales zu entnehmen und bei der dießfälligen Wahl auf die besondere Eignung Bedacht zu nehmen.

4. Für den Manipulationsdienst sind nebst den Postamtsvorständen und den Kontroloren noch Offiziale, Akzessisten, Eleven und Aspiranten zu bestellen, welche

akcesjiści, elewi i aspiranci, którzy stanowią oddzielny stan konkretny dla Królestwa Lombardzko-Weneckiego, a którzy w miarę potrzeby służbowej przydzielani będą do urzędowania albo przy pojedynczych urządach pocztowych, albo przy naddyrekcji poczt.

W skutek tego upadają wszelkie inne posady służbowe, pod jaką bądź nazwą obecnie istniejące.

5. Należy urzędników, którzy z powodu nowej organizacji redukcji podpadną, traktować wedle zasady uwzględnienia jednorocznego, licząc od dnia 26. Grudnia 1852 r. aż do dnia 25. Grudnia 1853 r. łącznie, poczem ci urzędnicy, którzy nie otrzymali w ciągu terminu tego posad służbowych usystemizowanych, poddani będą postępowaniu normalnemu.

6. Wyrównaną będzie różnica w płacy tych urzędników, którzy otrzymali posady usystemizowane wprawdzie, lecz niżej udotowane, a to przez dodatki roczne personalne, które w miarę posunięcia się do płac wyższych uregulowanych, ściągniętemi być mają.

7. Nie ma miejsca wynagrodzenie kosztów podróży i przesiedlenia, jakkolwiekby w skutek przeprowadzenia niniejszego przepisu zachodziły zmiany co do dotychczasowych miejsc służby urzędników.

8. Nie zmienia się nic w dotychczasowym systemie i stanie należytości co do niższego personalu przy zakładzie pocztowym w Królestwie Lombardzko-Weneckim ustanowionego.

9. Zawiera następujący wykaz nowo-usystemizowany stan personalu i płacy.

10. Termin, z którym nowo-usystemizowana władza przewodnicza wraz z podporządkowanymi urządami pocztowymi rozpocznie urzędowanie swe, osobno obwieszczonym zostanie.

**Baumgartner m. p.**



# Stan personalu i płacy

## nadurzędu pocztowego i urzędów pocztowych

### w Królestwie Lombardzko - Weneckim.

Nazwa władzy i siedzisko jej urzędu	Liczba urzędników	Nazwa posady służbowej	Klasa dyet	Płaca	Kwaterowe lub pomieszkanie w naturze	Uwaga.
Direzione superiore delle poste (Naddyrekeya poczt) w Weronie	1	Direttore superiore .....	VI.	2500	Pomieszkanie w naturze lub kwaterowe w sumie złotych reńskich 400.	Z tytułem i charakterem rady sekcyjnego.
	1	1 <sup>o</sup> Aggiunto.....	VIII.	1600		
	1	2 <sup>o</sup> Aggiunto.....	"	1400		
	1	Segretario.....	IX.	1000		
	1	Economo.....	"	1200		
	1	Cassiere .....	"	1200		
	1	Controllore di Cassa „ delEconomato	"	1000 900		
Direzione postale (Urząd pocztowy) w Weronie	1	Direttore.....	IX.	1200	Pomieszkanie w naturze lub 120 zł. r. na kwaterę.	
	1	Controllore.....	"	900		
	1	"	"	800		
w Medyolanie	1	Direttore .....	VIII.	1500	jak wyżej	
	1	Controllore .....	IX.	1200		
	2	Controllori à ....	"	1100		
	3	"	"	1100		
„ Wenecyi	1	Direttore. ....	VIII.	1500	jak wyżej	
	1	Controllore.....	IX.	1200		
	1	"	"	1100		
	3	Controllori à.....	"	1100		
„ Mantui	1	Direttore .....	IX.	1100	jak wyżej	
	1	Controllore .....	"	800		
„ Padwie	1	Direttore .....	IX.	1100	jak wyżej	
	1	Controllore.....	"	800		

Reszta potrzebnego personalu urzędowego ze stanu konkretalnego.

# Personal- und Besoldungsstand

der

## Oberpostbehörde und Postämter

im

Lombardisch-venezianischen Königreiche.

Bezeichnung der Behörde und des Amtsjuges	Zahl der Beamten	Benennung der Dienststelle	Diäten-klasse	Gehalt	Quartiergeld oder Naturalwohnung	Anmerkung.
Direzione superiore delle poste (Oberpostdirektion) in Verona	1	Direttore superiore..... (Oberpostdirektor)	VI.	2500	Naturalwohnung oder 400 fl. Quartiergeld	Mit dem Titel und Charakter eines Sektions- rathes.  Das übrige erforderliche Amtsperonale aus dem Kontrakt-Status
	1	1 <sup>o</sup> Aggiunto.....	VIII.	1600		
	1	2 <sup>o</sup> Aggiunto.....	„	1400		
	1	Segretario .....	IX.	1000		
	1	Economo.....	„	1200		
	1	Cassiere .....	„	1200		
	1	Controllore di Cassa „ del Economato	„	1000 900		
Direzione postale (Postamt) in Verona	1	Direttore..... (Postamtverwalter)	IX.	1200	Naturalwohnung oder 120 fl. Quartiergeld	
	1	Controllore.....	„	900		
	1	„ .....	„	800		
Mailand	1	Direttore..... (Postamtverwalter)	VIII.	1500	wie oben	
	1	Controllore.....	IX.	1200		
	2	Controllori à.....	„	1100		
	3	„ à.....	„	1000		
Venedig	1	Direttore..... (Postamtverwalter)	VIII.	1500	wie oben	
	1	Controllore.....	IX.	1200		
	1	„ .....	„	1100		
	3	Controllori à .....	„	1000		
Mantua	1	Direttore.....	IX.	1100	wie oben	
	1	Controllore.....	„	800		
Padua	1	Direttore.....	IX.	1100	wie oben	
	1	Controllore.....	„	800		

Nazwa władzy i siedlisko jej urzędu	Liczba urzędników	Nazwa posady służbowej	Klasa dyet	Płaca	Kwaterowe lub pomieszkanie w naturze	Uwaga.
Direzione postale (Urząd pocztowy) w Bergamo	1	Direttore .....	IX.	1100	Pomieszkanie w naturze lub 120 złt. r. na kwaterę.	Reszta potrzebnego personelu urzędowego ze stanu konkretnego
	1	Controllore.....	"	800		
" Brescia	1	Direttore .....	IX.	1100	jak wyżej	
	1	Controllore.....	"	800		
" Udine	1	Direttore.....	IX.	1100	jak wyżej	
	1	Controllore.....	"	800		
" Vicenza	1	Direttore .....	IX.	1100	jak wyżej	
	1	Controllore.....	"	800		
" Treviso	1	Direttore.....	IX.	900	jak wyżej	
	1	Controllore.....	"	800		
" Como	1	Direttore.....	IX.	900	jak wyżej	
" Cremona	1	Direttore.....	IX.	900	jak wyżej	
" Chiavenna	1	Direttore.....	IX.	900	jak wyżej	
" Rovigo	1	Direttore.....	IX.	800	jak wyżej	
w Lodi	1	Direttore.....	IX.	800	jak wyżej	
" Pawii	1	Direttore.....	IX.	800	jak wyżej	
" Belluno	1	Direttore.....	IX.	800	jak wyżej	
Ufficio postale alla strada fer- rata (Urząd pocztowy w koleju)						Ze stanu konkretnego oficyałów
w Treviglio	1	Ufficiale dirigente(kierujący urząd. poczt.)	X. lub XI.		Pomieszkanie w naturze lub 80 złt. r. kwaterankowego	
" Camerlata	1	Ufficiale dirigente (Przewodnik urzędu pocztowego)	X. lub XI.		jak wyżej	



Bezeichnung der Behörde und des Amtstitels	Zahl der Beamten	Benennung der Dienststelle	Stellenklasse	Gehalt	Quartiergeld oder Naturalwohnung	Anmerkung.
Direzione postale (Postamt) in Bergamo	1	Direttore.....	IX.	1100	Naturalwohnung oder 120 fl.	Das übrige erforderliche Amtspersonale aus dem Kontraktal-Status
	1	Controllore.....	„	800	Quartiergeld	
Brescia	1	Direttore.....	IX.	1100	wie oben	
	1	Controllore.....	„	800		
Udine	1	Direttore.....	IX.	1100	wie oben	
	1	Controllore.....	„	800		
Vicenza	1	Direttore.....	IX.	1000	wie oben	
	1	Controllore.....	„	800		
Treviso	1	Direttore.....	IX.	900	wie oben	
	1	Controllore.....	„	800		
Como	1	Direttore.....	IX.	900	wie oben	
Cremona	1	Direttore.....	IX.	900	wie oben	
Chiavenna	1	Direttore.....	IX.	900	wie oben	
Rovigo	1	Direttore.....	IX.	800	wie oben	
Lodi	1	Direttore.....	IX.	800	wie oben	
Pavia	1	Direttore.....	IX.	800	wie oben	
Belluno	1	Direttore.....	IX.	800	wie oben	
Ufficio postale alla strada ferrata (Postamt im Bahnhofe) zu Treviglio	1	Ufficiale dirigente (Postamtsleiter)	X. oder XI.		Naturalwohnung oder 80 fl. Quartiergeld	Aus dem Kontraktal-Status der Postale
Camerlata	1	Ufficiale dirigente (Postamtsleiter)	X. oder XI.		wie oben	

**Stan konkretny**  
**podrzednego personelu pocztowego,**  
 składający się z 87 oficyalów, 38 akcesistów, 34 elewów  
 i 17 aspirantów.

Liczba urzędników	Nazwa posad służbowych	Klasa dyet	Płaca	U w a g a.
22	Ufficiali à.....	X.	800	} Za kaucyą w ilości złt. r. 600
22	" ".....	"	700	
22	" ".....	"	600	
21	" ".....	XI.	500	
19	Accessisti à.....	XII.	400	} Za kaucyą w ilości złt. r. 400
19	" ".....	"	350	
34	Allievi.....	XII.	200 adju- tum	} Za kaucyą w ilości złt. r. 300
17	Aspiranti.....			

14.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 22. Stycznia 1853,**

(Dziennik praw Państwa, część V., nr. 13, wydana dnia 29. Stycznia 1853)

obowiązujące w całym Państwie, oprócz Pogranicza Wojskowego,

**którym na mocy najwyższego upoważnienia z dnia 16. Sierpnia 1852 r. ustanowionem zostaje, pod jakimi warunkami wykonane być mają w Państwie Austryackiem prawomocne wyroki władz sądowych królewsko-sardyńskich w sprawach cywilnych, lub też inne ich rekwizyty sądowe.**

Ponieważ w Królestwie Sardyńskiem wyroki zagranicznych władz sądowych w sprawach cywilnych przed wykonaniem zawsze dochodzone bywają; czy zagraniczna władza sądowa do urzędowania była powołaną, i czy wyrok jej nie jest oczywiście niesprawiedliwym, przeto rozporządza Ministerium Sprawiedliwości w skutek najwyższego upoważnienia z dnia 16. Sierpnia 1852 r.,

**Konkretal-Status**

für das

**subalterne Postamts-Personale,**

bestehend aus

87 Offizialen, 38 Accessisten, 34 Eleven und 17 Aspiranten.

Zahl der Beamten	Benennung der Dienststellen	Diaten-Klasse	Gehalt	Anmerkung.
22	Ufficiali à.....	X.	800	} Gegen Kauzionsleistung im Betrage von 600 fl.
22	„ „.....	„	700	
22	„ „.....	„	600	
21	„ „.....	XI.	500	
19	Accessisti à.....	XII.	400	} Gegen Kauzionsleistung im Betrage von 400 fl.
19	„ „.....	„	350	
34	Allievi .....	XII.	200 Adjutum	} Gegen Kauzionsleistung im Betrage von 300 fl.
17	Aspiranti .....	—	—	

14.

**Verordnung des Justizministeriums vom 22. Jänner 1853,**

(im Reichs-Gesetzblatte, V. Stück, No. 13, ausgegeben am 29. Jänner 1853).

giltig für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgrenze,

wodurch in Folge Allerhöchster Ermächtigung vom 16. August 1852 bestimmt wird, unter welchen Voraussetzungen rechtskräftige Urtheile der königlich-sardinischen Gerichtsbehörden in Zivilrechtssachen und andere gerichtliche Requisitionen derselben in dem österreichischen Staate vollzogen werden sollen.

Da in dem Königreiche Sardinien Urtheile auswärtiger Gerichtsbehörden in Zivilrechtssachen vor dem Vollzuge stets einer Untersuchung unterzogen werden, ob die auswärtige Gerichtsbehörde zur Einschreitung kompetent gewesen und das Urtheil derselben nicht offenbar ungerecht sei, so findet das Justizministerium in Folge Allerhöchster Ermächtigung vom 16. August 1852 zu verordnen, daß auch rechts-

ażeby także i prawomocne wyroki władz sądowych królewsko-sardyńskich w Państwie Austryackim wtedy tylko wykonanemi, a względnie w krajach koronnych, w których jeszcze obowiązuje patent z dnia 28. Czerwca 1850 l. 254 Dziennika praw Państwa, wtedy tylko klauzulą wykonania opatrzonemi były, gdy nie tylko o egzekucyę, a względnie o zamieszczenie klauzuli wykonania stro-  
na lub prawny jój zastępca upraszał, i prośba ta zakonkomitowaną została wła-  
snem ku temu pismem wezwawczem ze strony władzy sądowej sardyńskiej, lecz tóż, gdy wprzód wysłuchane już zostały strony względem tego, czy wła-  
dza zagraniczna do urzędowania była właściwą, równie jak, czy wyrok nie  
jest oczywiście niesprawiedliwym.

Co do tój kwestyi winna jest władza pierwszej instancyi, którą upraszać należy o egzekucyę, a względnie o przyłożenie klauzuli wykonawczej, obie strony wysłuchać w krótkości do protokołu i zawyrokować następnie o wyko-  
nalności cudzego wyroku, z zastrzeżeniem rekursu.

Niniejszy atoli przepis nie ma zastosowania do tych przypadków, w któ-  
rych idzie tylko o wysłuchanie świadków, o oglądnięcie stanu rzeczy i wywód  
onegoż przez biegłych, tudzież o odebranie przysięgi z powodu wyroków władz  
sądowych królewsko-sardyńskich, któreto akta bez przewłoki przedsiębrane  
być winny, jak skoro o nie proszono w drodze przyzwoitój.

Postanowienia zawarte w niniejszém rozporządzeniu o wykonalności wyro-  
ków prawomocnych przez sądy królewsko-sardyńskie wydanych, wejdą jednak-  
że w moc w Królestwie Lombardzko-Weneckim jednocześnie dopiero wraz  
z patentem cesarskim z dnia 20. Listopada 1851 r. l. 259 Dziennika praw  
Państwa, od której tedy chwili utraci moc swą dekret nadworny lombardzko-  
weneckiego Senatu przy najwyższym sądzie, wydany pod dniem 24. Paździer-  
nika 1820 l. 2740.

**Krauss** m. p.

## 15.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 24. Stycznia 1853,**  
mające moc dla Królestw Węgier, Krocacy i Slawonii, dla Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego,

**którem wydane zostają niektóre objaśniające postanowienia o przy-  
należności sądów co do rozmaitych zarządzeń, tak podczas śledz-  
twa przygotowawczego na zbrodnie i wykroczenia, jak po zam-  
knięciu onegoż.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część V., nr. 14, wydaną dnia 29. Styc-  
nia 1853.

kräftige Urtheile der königlich-sardinischen Gerichtsbehörden in dem österreichischen Staate nur dann zu vollziehen und beziehungsweise in jenen Kronländern, in welchen das Patent vom 28. Juni 1850 Z. 254 des Reichs-Gesetzblattes noch wirksam ist, nur dann mit der Vollstreckungsklausel zu versehen sind, wenn nicht nur die Exekution, beziehungsweise die Beisetzung der Vollstreckungsklausel von der Partei oder ihrem rechtmäßigen Vertreter angesucht und das Gesuch von einem Ersuchschreiben der sardinischen Gerichtsbehörde begleitet, sondern auch vorläufig durch Einvernehmung der Parteien die Frage erörtert worden ist, ob die auswärtige Behörde zur Einschreitung kompetent gewesen, und das Urtheil nicht offenbar ungerecht sei.

Ueber diese Frage hat diejenige erste Instanz, bei welcher die Exekution, rücksichtlich die Beisetzung der Vollstreckungsklausel anzufuchen ist, beide Parteien in Kürze zu Protokoll zu vernehmen und sodin über die Vollziehbarkeit des Urtheiles unter Vorbehalt des Rekurses zu entscheiden.

Doch findet die gegenwärtige Vorschrift auf Fälle, in welchen es sich bloß um Bornahme von Zeugenverhören, von Augenscheinen oder Kunstbefunden, sowie um Abnahme von Eiden aus Anlaß von Erkenntnissen der königlich-sardinischen Gerichtsbehörden handelt, keine Anwendung, und solche Akte sind, wenn dieselben im gehörigen Wege angesucht werden, ohne Verzug vorzunehmen.

Die in dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen über die Vollstreckung rechtskräftiger Urtheile königlich-sardinischer Gerichte werden jedoch in dem lombardisch-venezianischen Königreiche erst gleichzeitig mit dem kaiserlichen Patente vom 20. November 1852 Z. 259 des Reichs-Gesetzblattes wirksam, von welchem Zeitpunkte daher das Hofdekret des lombardisch-venezianischen Senates der obersten Justizstelle vom 24. Oktober 1820 Z. 2740 außer Wirksamkeit zu treten haben wird.

Krauß m. p.

## 15.

### Verordnung des Justizministeriums vom 24. Jänner 1853,

wirksam für die Königreiche Ungarn, Kroatien, Slavonien, die serbische Wojwodschafft und das Temeser Banat,

womit mehrere erläuternde Bestimmungen über die Gerichtszuständigkeit hinsichtlich verschiedener Verfügungen während und nach geschlossener Voruntersuchung über Verbrechen und Vergehen, in diesen Kronländern erlassen werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, V. Stück, Nr. 14, ausgegeben am 29. Jänner 1853,

Die hiesige Regierung hat folgende Resolution erlassen: In dem vom 1. d. M. 1829 datirten Resolutionsbeschluss des Reichsraths über die Einziehung des Realbuchs der preussischen Provinz Westphalen in demselben Buche sind die Bestimmungen über die Einziehung des Realbuchs für die Provinz Westphalen enthalten. Diese Bestimmungen sind demnach zu beobachten.

Die hiesige Regierung hat folgende Resolution erlassen: In dem vom 1. d. M. 1829 datirten Resolutionsbeschluss des Reichsraths über die Einziehung des Realbuchs der preussischen Provinz Westphalen in demselben Buche sind die Bestimmungen über die Einziehung des Realbuchs für die Provinz Westphalen enthalten. Diese Bestimmungen sind demnach zu beobachten.

Die hiesige Regierung hat folgende Resolution erlassen: In dem vom 1. d. M. 1829 datirten Resolutionsbeschluss des Reichsraths über die Einziehung des Realbuchs der preussischen Provinz Westphalen in demselben Buche sind die Bestimmungen über die Einziehung des Realbuchs für die Provinz Westphalen enthalten. Diese Bestimmungen sind demnach zu beobachten.

Die hiesige Regierung hat folgende Resolution erlassen: In dem vom 1. d. M. 1829 datirten Resolutionsbeschluss des Reichsraths über die Einziehung des Realbuchs der preussischen Provinz Westphalen in demselben Buche sind die Bestimmungen über die Einziehung des Realbuchs für die Provinz Westphalen enthalten. Diese Bestimmungen sind demnach zu beobachten.

König in P.

111

Erklärung des Anhangs vom 24. Januar 1830

Die hiesige Regierung hat folgende Erklärung abgegeben: Die im Anhang des Realbuchs der preussischen Provinz Westphalen enthaltenen Bestimmungen sind demnach zu beobachten.

Die hiesige Regierung hat folgende Erklärung abgegeben: Die im Anhang des Realbuchs der preussischen Provinz Westphalen enthaltenen Bestimmungen sind demnach zu beobachten.